

# 拉曼大学

中华研究院中文系

## 登嘉楼民间传说故事初探

科目编号：ULSZ 3078

学生姓名：颜希文

学位名称：文学士（荣誉）学位

指导老师：杜忠全师

呈交日期：2016年4月8日

本论文为获取文学士荣誉学位（中文）的部分条件

# 目次

题目	i
宣誓	ii
摘要	iii
致谢	iv
第一章：绪论	1
第一节、研究对象	2
第二节、研究动机	4
第三节、当前研究情况	5
第四节、研究方法	6
第五节、面对难题及解决方法	8
第六节、论述架构	9

第二章：地方传说	11
第一节、史迹传说	11
第二节、动物传说	17
第三章：人物传说	21
第一节、历史人物——郑和传说	21
第二节、虚构人物——桑·柯仁拜传说	25
第四章：信仰传说	29
第一节、庙宇的历史传说	29
第二节、神祇崇祀的来源传说	34
第五章：结语	39
参考文献	41
附录：传说	46
附录：图表	57

## 附录目次：传说

附录（一）地方传说-----	46
附录（二）人物传说-----	52
附录（三）信仰传说-----	55

## 附录目次：图表

附录（四）图表-----	57
--------------	----

图一：龙运出土的唐代至宋代钱币-----	57
----------------------	----

图二：老爹井外观-----	57
---------------	----

图三：荒废多时的铁山矿厂-----	57
-------------------	----

图四：坐落于兰道阿邦的海龟石-----	58
---------------------	----

图五：和安宫外观-----	58
---------------	----

表一：登州各种族巴仙率-----	58
------------------	----

# 登嘉楼民间传说故事初探

## 宣誓

谨此宣誓：此论文由本人独立完成，凡论文中引用资料或参考他人著作，无论是书面文字、电子资讯或口述材料，皆已于注释中具体注明出处，并详列相关的参考书目。

签名：

学号：12ALB02591

日期：2016年4月8日

## 摘要

马来西亚独立以前，英国殖民政府招进大量的劳工以发展矿业和农业，吸引了大量的华人南来拓荒。为了摆脱在新环境产生的困境与找寻精神寄托，拥有慰藉作用的民间传说开始在人们口中盛传。国内的传说虽然陆续有学者作出研究，有些书籍也零散地记载，但登嘉楼传说却不见踪影。早在十八世纪，登州就陆续出现了华人的聚落，但是因为华人人口始终还是处于少数，因而在马华民间文学方面，一直都被学者无意识地忽略。若细致搜查，这块处女地上其实都还保留有许多丰富的材料，尚未被开发。而这正是本文所要处理的事项，即以登州传说作为研究主题，主要以文献搜集、口述访谈和实地考察的方法来进行。

为了能够跟细致地分析所采集的传说，本文将其简略分成三大类，即地方传说、人物传说和信仰传说。概括于地方传说名下的传说是针对地区的地名来源，或是特征而产生，并且围绕着某个地区叙述。人物传说主要是以人物为特点，将人物贯穿于传说中叙述他们的奇特事迹。而信仰传说里收录的传说则围绕着庙宇的兴起发展和神明的来源叙述，拥有浓厚的宗教色彩。各式各样的传说都是登州的文学资产，隐藏着民族文化及思想于内，是值得深入探讨的课题。

关键词：登嘉楼 地方传说 人物传说 信仰传说

## 致谢

本论文能够在预期里完成，是这三年大学生涯里最雀跃的事。从论文选题、采集资料到完成此文，中间所经历的困难是历历在目的。在面对这些困难时，幸好总会有愿意给予帮助的人在周围，才能让此论文顺利完成。首先，我想要感谢指导老师——杜忠全老师。在论文选题的当儿，杜老师给了我方向，提供许多意见与范围给我参考，让我在一开始就明确知道想要做哪方面的课题。在论文进行当中，杜老师也孜孜不倦地询问我的进展，并在我采集资料与碰见棘手问题时指导我，让我获益不浅。

在收集资料的过程中，我也要感谢我的父母。他们不辞辛劳地开车载我到实地去进行考察，让我的资料采集能够进行的顺利。他们也帮助我在当地寻找受访者，帮我打通管道让我能够顺利地与他们进行访问。有的时候我欠缺资料，加上人又没在家乡，父母都很愿意帮我到博物馆一趟去采集资料或帮我照相，心里实在有些过意不去。在此，我想珍重地向他们表达敬意。

另外，我也要感谢受访者刘绍熊先生、傅佑聪先生、何依娟女士、方瑞霞女士和 Saifol 先生。他们都忙碌于自己的生意和事业，但仍然愿意在百忙之余为我提供资料，也会为我提供他们适合受访的朋友。我特别想要感谢何依娟女士，因为她非常愿意提供她到实地的私藏照片，让我即使无法到访也能够透过照片了解该区情况。

此论文能够在预期内呈交，意味着他们的付出并没有白费。我想在此向他们致上万二分的谢意，肯帮助我这个后辈深入研究此陌生的课题。多谢大家的指导，我将会把这份感激存放在心里。

## 第一章：绪论

文学产生于各国家或民族之间，而它其实都是由两种不同的部分构成。一是众所周知的书面文学，有明确的作者和文字记载，也有固定的研究文本。相对之下，另一种文学则是无法得知始作俑者是谁，也没有任何的文字记载，导致了故事在时间、地点、情节上都会依据情况而有所变动。由于这部分的文学只是由人们一代一代地口口相传才有幸被保存下来，因此依据它盛传于民间的特性而被赋予民间文学的名称。他们是广大劳动群所创作的口头文学，以特有的生活化故事和有趣的情节反映了人民的生活和思想，受到民众的欢迎和喜爱。他们流传的方式也是非常生活化，可能是由妈妈说给摇篮中的孩子听，又或是讲故事的人说给目不识丁的乡下人，而这些说故事的人也可能不认识字（廖裕芳，2011，页 4），这类文学惟有依靠着口头的方式流传。

相同的在马华文坛中，民间文学也依旧存在着。根据中国民俗学之父钟敬文对于民间文学的分类，大致上可分为散文类的神话、民间传说，韵文类的歌谣、史诗、民间叙事诗和说唱类的民间小戏。（钟敬文，1980，页 4）但且观马来西亚的民间文学，全马在韵文类和说唱类的民间文学中的缺乏发展，更何况是华人人口稀少的登嘉楼州（Terengganu，下文简称登州）。登州仅仅只有散文类的民间文学较容易接触，但是却非常具有历史与纪念价值。本文发现登州传说不同于他州的是，有些故事里头同时并存了华裔与巫裔的文化，甚至有文化交融的现象。基于此原因，本文将会深入讨论登州的散文类民间文学即传说，为学术界留下记录。以本章作为开始，文中将概括本论文的研究对象即登州的简介、研究动机、当前的研究情况、研究方法、所面对的难题与解决方法以及。

## 第一节：研究对象

本文以登州传说为视角，因此在进入传说之前，本文先对登州的地理环境、历史背景、华人南来登州的因素及情况做简单的叙述，这样才能更有效地分析登州传说。

登嘉楼位于马来西亚半岛东海岸，首府为瓜拉登嘉楼（Kuala Terengganu，下简称瓜登）。西北方连接吉兰丹州，西南方连接彭亨州，地理位置夹于两州之间。其东部则面向南中国海，因此它拥有从勿述（Besut）到甘马挽（Kemaman）长达 225 公里的海岸线。（Terengganu P. S., 2016）根据早期的中国历史记载，中国与登州的渊源关系在十三世纪就已存在了。许云樵先生的说法在跟早一些，即在公元一世纪，登州境内的龙运（Dungun）以都元国、屈都昆名称出现在《汉书·地理志》及《梁书·扶南传》。（许云樵，1961，页 75）他指出“屈”的古音发为“阔”，即马来文“港”（Kuala）对音的简略。（许云樵，1961，页 77）虽然龙运确实有港口活动，与“屈”字的意思有吻合之处，由于缺乏历史与考古证明，许多学者对都元国的位置也持有各种看法。（陈耀泉、卡玛鲁汀·嘉，2015，页 21）

在历史上能确定的是，早在宋朝时期登州就首次以“登牙侖”记载在赵汝适的《诸蕃志》一书中。在龙运出土的宋代铜钱（见附录图一）说明了宋代时期已有中国贸易商到登州做买卖。（刘崇汉，2012，页 3）宋朝之后又连续几部著作都提及登州，但是却以不一样的名称记载着。元代王大渊的《岛夷志略》写作丁家卢，明朝宋濂的《元史》称为丁呵儿，郑和的航海图中写作丁加下路<sup>1</sup>，清朝陈伦炯的《海国闻见录》译为丁噶奴，谢清高的《海录》称为丁加啰，这

---

<sup>1</sup>根据黄尧的说法，丁加下路的“加下”二字是手误，应为“架”字，称登州为“丁架路”。

些都是旧时所用的“丁加奴”<sup>2</sup>称号的音译。可见从宋开始华人就与登州有关系来往。（黄尧，1967，页 13）这些著作虽然不曾提及登州华人聚落的记载，但是却确认了登州是东南亚其中一个重要港口。

一般相信，华人迁至登州是从宋朝起。当时的中国经济开始往南移，南方的经济崛起超过北方，无论在手工业、商业或是航海技术都更为发达。于是华人大批地徙迁抵达南洋。华人在当地形成有规模的聚落，如瓜登的唐人坡并成为定居地。此外，他们也定居于河口或是沿河两岸的区域。（刘崇汉，2012，页 5）登州有四条主要的河流，最大的是登嘉楼河（Kuala Terengganu），但上流的水流很急，不适宜行船。剩下的三条河流：甘马挽河（Sungai Kemaman）、龙运河（Sungai Dungun）及勿述河（Sungai Besut）就代替了陆路担任运输。（刘强，1954，页 56）逗留在沿河或河口的人民主要依靠河流和海洋进行货物来往，建立了多个港口，最主要的港口为瓜登港口。瓜登港口靠近唐人坡，是华人数最为集中的地方，推动了港务事业、造船业、手工业等，促进了瓜登成为国际贸易站。

登州因为濒海关系港口多，也有多数的人民从事渔夫。其海岸线上出产的物产很丰盛。根据记载，每年登州出口的干鱼有三数万单，数量相当可观，连吉隆坡、吉兰丹等地都需要从登州购入大批鱼产应市。（鲁白野，1954，页 139）这样也就发展出了一些靠河的聚落如龙运、北加（Paka）、（Kerteh）、朱盖（Cukai）等地区。登州亦是产地下矿物之地，建立在龙运铁山（Bukit Besi）的铁砂矿场曾闻名于世界。在铁山兴盛的时期，登州的人民除了从事渔业外，也到矿上去当矿工。矿工可说是全华人，在世界第二次大战前矿中就有华

---

<sup>2</sup>丁加奴实为登嘉楼的旧称。

工四千人。为了方便铁砂的运输，州内建起了连接矿场与码头的铁路，而周围开满的商店都是华人经营。虽然最大的华人聚落是在唐人坡，但是龙运却可说是华人到马来亚半岛的最早地。

正因为登州曾辉煌一时的港口，加上丰盛的海产与矿物产业提供了不少的工作机会，吸引了各区的华人前来居住。当然也不排除移居者是为了避开原本地区上的动荡或自然灾害，便由邻国如暹罗、新加坡、柔佛、中国等地区移居登州。但是其后因许多的国际港口如新加坡崛起、西海岸的锡矿业开始发展及铁山的没落这些种种的原因，导致了登州的风光大不如从前。尽管时代趋势难以避免，但我们仍然可以看见过去的因素主导了今日登州的风貌。

## 第二节：研究动机

谈及马来西亚民间传说，大家都会不约而同想到最火红的兰卡威（Langkawi）玛苏丽（Mahsuri）传说、京那巴鲁山（Gunung Kinabalu）寡妇传说、柔佛州的金山公主（Puteri Gunung Ledang）传说，鲜少会留意到流传于偏僻地理位置的传说，就如登州。除了旅游区之外，登州似乎是一个很难再让人联想起什么的地方，这种情况对华社来说更是经常发生的现象。经过政府调查，登州华人人口只占了全州的百分之二（见附录表一）（Terengganu, 2011, 页 14），在历史成就又或是文学产物上，并没有辉煌的成绩让人看见，这点让人觉得非常遗憾。但是关于传说这一块，在登州土生土长的个人可以保证登州绝对可以占上一角。

做出研究后发现，学术界里对马来西亚的传说研究数量甚少，对登州的传说研究就更不用说了。再加上许多的长辈渐渐地老去，传说不是随着他们的遗忘而遗忘，就是因他们的离去而失传了。基于对这点的醒觉，个人在选论文题目是就毅然决定要着手研究登州的民间传说。这不仅是因为有一股使命感驱使个人为自身的州属贡献一份绵力，更是因为想让外界对登州的背景能够有更深一层的认识，毕竟每个身为马来西亚人都应当对自己的土地有一定的了解。另一个驱使个人选择此研究范围的原因则是因为作为登州子民，自小都是听闻长辈叙说的登州传说中长大，对于登州传说并不陌生。个人认为若亲自来收集与整理这些传说，其中分析的准确度会更高一些，也间接希望这篇论文的整理与分析，能够为将来的登州研究奠定基础。

### **第三节：当前研究情况**

传说最大的特色，乃是以口口相传的方式流传于民间。这种方式固然可以广泛地流传，但是因为没有被记载的关系，随着上一代长者的逐渐离去，新一代的青年又逐渐不相信传说而开始流失。这些珍贵并具有深层社会价值的传说一旦流失，将会是文学上的一大损失，有先见之明的学者意识到了这一点而开始着手把这些传说记录下来。

1930 年代“南洋研究”已开始在马、新一代落地生根，而陆陆续续出现的南洋历史著作当中，里面也记载了零零散散的民间传说，如许云樵的《马来亚丛谈》一书中对一些侨领的趣事描写，也在不同的报章发表新马史地掌故，总计有近百篇。（廖文辉，2009，页 95）又如黄尧的《星马华人志》一书中也隐

约可见传说踪影。专注于记录马来西亚传说的学者可说是少之又少，如李永球和廖文辉。李永球的传说采集较有成果，经常发布民间传说于《星洲日报·田野行脚》一栏中。但李永球采集的传说大都是以霹靂州为主，登州的传说较少见。廖文辉的〈马新民间传说初探〉一文中也采集了多种马来西亚著名传说，惟不曾提及登州的传说。

登州的研究其实也有学者在整理，只是他们所整理的部分都属于历史的范畴里。最主要的就有陈耀泉与卡玛鲁汀的《瓜拉登嘉楼唐人坡社会发展史》和刘崇汉的《18-20 世纪初的瓜拉登嘉楼华人》还有马来学者拉玛·祖索 (Lamat Bin Jusoh) 的〈瓜登的华社〉 (Komuniti China di Kuala Terengganu) 一文。这些文中只记载了少量的历史传说，而专门研究登州传说的成果几乎未曾见。唯独全马通行的郑和传说曾记载于不少的著作中，如曾玲的《东南亚的“郑和记忆”与文化诠释》、苏庆华的〈马来西亚“郑和记忆”及其在当代的意义：从郑和庙和郑和“足迹”切入的讨论〉、孔远志与杨康善的〈郑和下西洋与东南亚华侨华人〉、沈慕羽的〈三保太监过甲逸闻〉等书，都有郑和故事的零散纪录，而本文所采集的登州郑和传说，却未见收录其中。由此可见，马来西亚的传说似乎还没有全面收集，因此希望本论文能够在民间传说中奉上贡献。

#### **第四节：研究方法**

在登州传说研究的课题上，主要以三种研究方式进行，即文献参考、口述访谈及实地考察。

## 一、文献搜集

在上节的当前研究情况一文中交待了当前所收集登州传说的学者与其作品。而在本土研究领域作为一个新人，自然需要参考前辈们的著作，因此凡是所提及有关马来西亚民间传说或是分析登州情况的书目和论文大部分都曾参考。在登州历史叙述与社会意涵的部分，本文主要是参考了黄尧的《星马华人志》和陈耀泉与卡玛鲁汀·嘉的《瓜拉登嘉楼唐人坡社会发展史》。《星马华人志》一书中分别有两章是个别叙述登州与龙运历史的单篇文章，而《瓜拉登嘉楼唐人坡社会发展史》全书则是专门研究分析瓜登唐人坡，因此成了此论文的主要参考书籍。

至于登州传说的分类方法，此文则以廖文辉的〈新马民间传说初探〉一文章为蓝本。廖文辉先生非常细腻地将新马的传说分章别类，甚是贴切事实，因此此文在撰写过程与归纳传说时适当地参考与选取材料来加以补充。

## 二、口述访查

由于有些登州的传说没有文书记载，再加上为了能够获取更多书上没有记载的传说，此研究选择了口述访谈的方法。所选择的访谈对象都是以 50 岁以上为主，因为稍微有些年纪的长辈已在登州住上一段时间，对传说有较深的了解。当然访谈的范围不只局限在传说上，也包括了当地的风俗习惯、地理环境、生活情况等便于将传说进行对照。在进行研究的当儿有幸遇到几位长辈私底下都有对登州的历史做些整理，才能够更快地掌握资料。如刘绍雄先生、何依娟女

士，他们较常在空闲时间带领前来登州收集资料的学者去田调与实地考察，因此他们所提供的资料是相当地有特色。

### 三、实地考察

在口述访谈之余，个人也尝试到传说中所提及的一些地区去考察，包括唐人坡的老爹井及和安宫，但在途中因为下雨而无法到访天后宫及公主山，实为一大遗憾。此外，个人也参观了兰道阿邦的海龟石，由于早期的保存工作不完善导致石头崩裂，但仍然可看出海龟的形状。至于铁山矿场及甘榜日朗（Kampung Jeram）的三保宫庙，由于较偏远无法一一到访，但是透过受访者而取得一些照片，也属一大幸事。

### 第五节：面对难题及解决方法

此论文在完成过程当中难免会面临了一些问题，最常遇见的问题就是在访谈中没有办法在短时间内完整地将受访者所提供的资料记录在簿子上。有的时候为了能够与受访者有更深一步的交流，个人没有办法将注意力全放在手写记录上。为了防止遗忘，在访谈中采取了录音的方式把访谈内容录下来，事后才整理出重点，也方便日后的参考。

在整理资料时，有些故事流传着不同的版本，有些虽然来自相同的母体，但是在细节上却有了差异。由于考虑到这些传说无论是哪个版本，重要的不是故事的内容而是其演变的过程，因此各类的传说版本全都一一地记录于文中，

希望能够为日后的研究留下一点线索。另外有些受访者在叙述传说背后的年代不一，有的则与历史的记载稍有些许出入。而文中采用的年代都是翻查了一些史书后，才将证实的年代写入文中，但同时也保留了受访者所说的年代，以便日后若有矛盾之时方可参阅。

## 第六节：论述架构

本文在第一章将会开始交待论文的研究意义与背景。首先会开始阐述登州的概况，以及中国古籍中曾提及的登州。接下来的几个小节则交待了此论文的研究动机、当前学者对相关课题所进行的研究情况、研究所采用的方法及曾面对的难题和解决方法。而最后一节将清除交待此论文的架构，让读者在进入前能够更明了此课题的展开论述

本文根据所采集的登州传说特征分为三大类别，即地方传说、人物传说和信仰传说，分别安排在第二、三、四章。因此从第二章开始本文将进入对登州传说的研究，先对地方传说展开论述。地方传说中又被分为两大类，即是史迹传说和动物传说。两者在论述的焦点上有些不同，但是同时都带有地方性色彩，故将二者编排在同一章内。

第三章将会开始叙述人物传说。由于传说采集有限，因此在此章节中只加入了两大民族的人物，华裔的著名历史人物郑和与巫裔的虚构人物桑·柯仁拜。透过分析人物传说的产生，文中将会阐述民族的心理因素以及他们对此类传说所持有的心态。

第四章则专门在分析登州的另一类传说，信仰传说。信仰传说是主要解释和叙述了民间的信仰，因此此章节也会分成两大类。第一节是庙宇的传说，主要交待了某一庙宇的历史与传说，而另一节是神祇崇祀的来源传说，叙述膜拜某一神明的由来与其传说事迹。在对信仰传说的分析的同时，文中也揭露了华人在早期南来时的心理状态以及精神的寄托。

第五章则是本文的结论部分。在这一章中，本文将对每一章再总结一次，然后归纳出一个结论，并提出自身的看法。本章也会在文中提及撰写过程中所遇到的限制，希望能够对后世学者在研究课题有所帮助。

## 第二章：地方传说

地方传说，顾名思义是指一个地区的地名来源、特征、发展状况等，在时间的推进下逐渐衍生出来的民间传说。地方传说的故事背景多是围绕着当地遗留的古迹或自然山水特征来阐述，并且只在当地流传，明显已经被地方化。在收集地方传说时此文发现，即便有些外县人也知道当地的传说，并在细节上延伸出了不少的版本，但故事的整体上还属一致。这种情况推断是地方传说会随着人口的移动而流传出县，但外县的居民并不清楚当地的状况，才会衍生了不同的版本。根据所收集的地方传说，大体上可分为两大类，即古迹传说和动物传说。

### 第一节：史迹传说

地方史迹传说主要体现在地方古迹上，其背景或主题多针对历史建筑或某一地点或物体之上。这类传说有个共同点，就是可用于解释事物、名称与特点的源由，或是它们在地方上曾给予的影响一个解释。由于这些古迹是属于地区的重要象征和标志，因此古迹往往与地区相连在一起，提及其中一者便会联想到另一者。古迹记载着当地的历史，而后人为了不忘历史，便一代一代地把曾发生的历史事件转述他人。在口口相传的过程中，难免有的人遗漏了细节，又或是自己加油添醋，不过最后归结点仍然是那个实物或实事。（程蔷，1995，页 106）普遍上来说，它们是留有传说的遗迹，但是它们又可说是留下遗迹的传说。其原因在于这些传说是以历史背景作铺叙，它们是有迹可寻的，并不是人

们凭空捏造出来。虽然其中难免混杂了虚构成分，但也略可窥探出该区在历史中的面貌。

若要挖掘地方史迹传说，首先我们得先了解历史地点。放眼观看全登州，最具有悠久历史的华人聚落非唐人坡莫属了。唐人坡位于登州河堤的南端河口，在曾是辉煌贸易港口的推动下形成了今天的风貌，经历了时间的摧残依然屹立至今。唐人坡之所以称为唐人，是因为当初华人南来时在此登陆并建立住所和生意。当人数不断地增长并集中于此时，这里就成了华人聚落。聚落里只有一条路，旧时称万达路（Jalan Bandar），现称为唐人街（Jalan Kampung Cina）。聚落的街头位于斯里马来西亚酒店（Sri Malaysia Hotel），街尾在巴央大巴刹（Pasar Payang）之前。在长达六百公尺的街道上，沿途大约有 170 家建于 1940 年以前具有特色的双层排屋，外观为古典的中国岭南式建筑。（沛敏，2012）街道中有座小桥，把唐人坡分为上下游。上游被视为街场，当地福建方言称“坡”，而下游则与巴央巴刹相联。（陈耀泉、卡玛鲁汀·嘉，2015，页 1）唐人坡虽坐落于城市中被现代的高楼包围着，但一踏入唐人坡就会有回到历史的错觉。为了维护这些具有历史性的建筑与古迹，登州政府于 2005 年宣布该区为文化遗产区。

提及历史悠久的唐人坡，内有一著名地方古迹是不能不谈的，就是坐落在唐人坡甘榜忠（Kampung Tiong）里，与“老爹<sup>3</sup>”林庆云有关的老爹井。（见附录图二）由于年代久远与保护措施不够完善，砖头上可见斑斑的岁月痕迹和青苔，

---

<sup>3</sup>老爹（Low Tiey）：与马来语“拿督”相仿，称得上是现“拿督”封号。清代的人尊称官员大多叫“老爹”，而当时一般在登州受封的华人也会穿着清代的翎帽褂袍，为了方便称呼于是大家都把有称号的华人称为“老爹”。他们除了协助苏丹审讯罪案，也担任宫廷与华社之间的联络官及苏丹与外来贸易商的翻译员，处理书信来往都以爪夷文为主。登州四任“老爹”都由祖籍漳州府漳浦县的林家子弟担任，因为林氏家族掌握当地的马来语和爪夷文，其生活习俗也因混杂了马来文化而获得苏丹的信赖。

但在古老的井背后，隐藏着一段坡里人人都知晓的传说（见附录一）。那场瘟疫过后，为了纪念林庆云的大恩大德，大家便以他的头衔命名为老爹井。在访问两名当地居民后，大家都指出老爹井是建立于 1875 年。为了更确定建立年份，在走访老爹井后发现井边的纪念板上没有明确注明建于哪年，只注明了大约在三百年已有华人定居于此。因此，老爹井的建立年份是否是建于相传发生旱灾的 1875 年，抑或是在更早的时候就已存在了，仍然有待后者考察。但是井里的水源却在考察后发现确实如此，老爹井里依然有水，只是井水受了污染被禁止使用。至于为什么水源会源源不断，这里又得从另一个传说叙述。（见附录一）根据黄鸿燕的说法井水会源源不断是因为依据风水开井，可究竟老爹井是否因地方风水好或是因上天眷顾才会有取之不尽的水源却无从印证。但是从传说中却带出了一个信息，即是登州的华人相信风水，凡是进行重大事情前都会先探测风水，至今这种思想仍然随处可见。水乃是定居在一处最重要的资源，而开井更是一大重要之事，因此在传说中加入了登州人民相信风水的思想是毫无意外之事。

老爹井不仅仅只是历史悠久，更是一口含有特色的井。据受访者刘绍熊先生透露，林氏家族在建造老爹井时所用的每个砖块都是运自中国。（刘绍熊，古迹传说访谈，2015）这种说法无法证实，但且观当时登州在物质上比不上中国，再加上唐人坡附近曾有辉煌一时的货运码头，因此不无可能。这显示了当时华人即便身处异乡，但他们对祖国仍是十分向往且有强烈的归宿感。老爹井的另一特别之处在于它属长形，由两个半圆形合成，因此也称为双环井。（傅佑聪，古迹传说访谈，2015）双环中间隔着一堵墙，把井分成两个取水进口，让男女分开使用。透过老爹井的双环设计反映了自古以来男女有别的礼教，在公开场合

严禁男女混杂。登州华人人数稀少，一直是以马来民族占大部分人口，早期刚抵达登州的华人更是寥寥无几。即使如此，他们没有被陌生的环境击退，也没被当地人同化，依旧严谨地遵循着自己的一套中华传统，可见他们对祖国其实还存有一份浓厚的情怀。他们热爱祖国，但是困境不允许他们回去，于是他们只能在当地建有中国风情的文物以寄托对祖国的思念。这种中华的习俗正好与马来民族男女禁止混杂的思想不谋而合，不仅可以在保留祖国的传统，同时还能完全融入当代的马来社会。

在人流集中的唐人街旁，有一座小山丘被称为公主山（Bukit Puteri），其位置正好位于瓜登河岸边，站在山上还可以眺望瓜登河口和南中国海。根据登州的历史记载，在16世纪公主山早已存在，这就证明了它的地理环境佳扶助人了登州对抗从海上进攻的外敌。但也因为如此，它成了皇室争夺战中的目标。公主山的传说甚多，其中又以山名来源最为流行，并且同时存在着拥有历史特质和神化元素的版本。其中一个版本与其它不同，就是传说柔佛委派了臣子名为督·拉惹·曼德律（Tuk Raja Menter）到登州开辟此山。居民欲把山称为曼德律（中文为臣子之意），但是却误发成公主之音。（Nashim, 古迹传说访谈, 2015）这传说听起来挺合情合理，非常贴切现实，不像传说反倒像是成了历史的一部分。

另外几个版本的故事与此版本完全扯不上关系，原因在于它们多了层神话色彩。它们都有个共同点，就是都以公主为主题，像公主护山的传说是指山上其实有七位公主守护着，那些对山不敬的人将得到公主的惩罚。（Nashim, 古迹传说访谈, 2015）不过这传说并不多人知晓，在访问时常听闻的则是公主借碗碟传说。（见附录一）也有人诉说他们曾在公主山上闻到香味，自此民间盛传

那是公主发出的香味。(Nashim, 古迹传说访谈, 2015)相比于曼德律错误的发音, 民间更倾向于相信公主山是由公主的故事演变而来, 因为公主的故事更为地精彩和引人入胜, 让人印象深刻。因此只要提及公主山大家都不约而同想到公主借碗碟传说。公主山上留下的历史文物很多, 比如东姑乌玛 (Tengku Umar) 所建立的防御堡垒、苏丹再纳阿比丁 (Sultan ZainalAbidin) 统治时建的大钟、旗杆、灯塔等等。根据居民口述, 山上的灯塔也有传说隐藏其中。(见附录一) 对华人来说, 乌龟是有灵性的动物, 因此当公主山看似如乌龟形状时, 自然就在传说内添加了一些迷信的色彩, 把登州说成是圣地。

这种具有灵性的地方传说故事不仅在唐人坡可以找到, 在距离瓜登不远的龙运小镇更是盛传着关于铁山的灵性传说。华社认为龙运的名称是来自龙的运气, 因为相信龙运以前住着一一条龙, 龙运的铁山因它而兴盛。相传龙横卧跨越几个区域, 龙头位于铁山, 对面港 (Seberang Pintasan) 华人义山为龙的腹部, 而对面港海滩 (Teluk Bidara) 则为龙的尾巴。(方瑞霞, 2015) 在龙的头部里有一块铁的祖宗, 称为母铁。母铁会一直源源不断地生产子铁, 导致铁山因采矿业而繁荣一段时间。(何依娟, 2015) 龙运铁山是当年日本在马来亚经营最大规模的铁矿厂, 每日生产的铁都会以油轮运回日本制作军火。为了在运输上达到方便, 1930 年仄丽嘉 (Che Lijjah) 建立起第一条铁道, 把铁运到龙运港口后再运回日本。由于运输中需要经过龙运镇, 因此也间接带动了龙运的发展, 由一条落后的渔村逐渐发展成小镇。根据数据显示, 在 1952 年至 1959 年间龙运的人数超过 3 万 6 千人, 而这些人是因为工作机会而从外省或外州迁至龙运。(Awang, 1978, 页 162)。1945 年日本采矿公司 (Nippon Mining Company) 倒闭, 直到 1948 年英国政府把铁山卖给澳洲采矿公司 (Eastern Mining and

Metal Berhad)，铁山又再一次经历辉煌。最后澳洲采矿公司于 1970 年宣布倒闭，铁山的归属权才回到登州政府的手中。50 到 70 年代的是铁山最繁华的时代，也属登州最繁荣的地区。随着铁矿在 1974 年被采尽后，铁山一带逐渐开始没落，根据受访者透露，铁山经历没落其实另有传说。（见附录一）当年辉煌庞大的矿厂如今也荒废多时（见附录图三），留下的矿湖也被登州政府打造成人造湖吸引旅客。

透过老爹井、公主山和龙运铁山的传说分析，发现登州居民都有迷思的思想倾向。这种迷信的思潮体现在他们对自然界的态度。他们相信风水，相信自然界的力量，相信万物有灵，各有各的守护者，正如公主山是由公主守护，乌龟山是由乌龟守护，铁山是由龙看守。他们把这些守护者推崇到很高的地位，相信冥冥中这些守护者都是上天派来帮助人们。就如公主山的公主是帮助人民的角色，借给他们碗筷以应不时之需，而龙是守护龙运小镇并使之兴盛的守护者。此文有理由相信这是因为登州比较乡下化，有许许多多尚未发展的自然景观物。居民一旦对它们感到陌生就会产生敬畏的心态，从中就衍生了相信万物有灵的迷信思想。

这些有趣的传说背后其实隐藏着让人心酸的事实，就是以前登州居民生活困苦的面貌。先观唐人坡的老爹井，老爹井的开放提供了当地人一个赚钱的机会，挑一担水上街可以买一分钱（傅佑聪，古迹传说访谈，2015），也见得当时的人贫穷得就连这么微小的工作都愿意做。再观公主借碗筷的传说，居民的困苦程度竟然到了连喜宴的餐具这类琐碎的小事都必须要向神明祈求。若将公主山传说中人民的贪欲与现实中的贫苦衔接在一起，也就不难理解借用具不归还的情况，又或是摔破了没钱赔偿。龙运的名称来源也同样揭露了人民的贫苦，

他们把龙运称作龙的运气是希望借助龙的灵性来带动社会的发展，渴望过上好的生活。华人南来初期的困苦生活和他们的默默耕耘虽然早已离我们有段距离，但透过传说却在我们眼前展现得一览无遗。

## 第二节：动物传说

登州的地方传说除了有古迹传说之外，当然也不乏与古迹沾不上边的传说。在这类传说是以动物为主线，贯穿于地文景观中叙述，没有办法归类在古迹传说之下，此文便将它们都纳入地方上的动物传说。与古迹传说最大的不同的是，动物传说虽然是依据大自然的景物而衍生，但是相交于古迹传说来得更天马行空。在古迹传说中我们还可以挖掘出真实历史的发展轨迹，但动物传说却像是凭空而来，不如古迹传说来得有逻辑性。此文相信动物传说的产生原因是由于登州有多处尚未被开发的自然山区，这些都是各种动物的歇息地，因此盛传许多关于动物传说并不出奇。这类传说或许是真有此事，又或是人们为了某些目的而特意捏造出来，其源头难以追查。正因为这样，这类传说蒙上了一股或真或假的色彩，不仅增加了山川的诗情画意，更是使美景变得更为吸引人。

在动物的传说里也渗有浓厚的乡土气息，就如甘马挽有猴子的传说、遮墨隆瀑布（Air TerjunChemerong）的乌龟传说及甘榜灵当（KampungLintang）的大蛇传说。（见附录一）故事中的地区明显还没有今日的发展，像是如今的大城市甘马挽昔日还是长满白花菜的旷地。遮墨隆瀑布还没发展成现今的旅游胜地，而甘榜灵当还只是一个落后的小渔村。但是这三则的主要背景取自这些偏僻的地方，可见当时虽然山林险峻但却已经有人到过了此处。或许更大的可

能性是，他们是居住在这些原始地带。而这些传说显示了他们顽强的适应能力，能在仍是原始、未被开发的地方穿梭或居住。传说中以野生动物猴子、乌龟和大蛇作为叙述对象，而他们之所以被设定为野生也指向的登州尚有多处未被开发的地域。这些地域的特征和原始生态不断地呈现在眼前，自然创造了多种不同的传说去解释这些特征和生态。就好像甘榜灵当的传说，也许因为靠近河口河水会显得比较汹涌，但是居民不了解这种现象才说成河底有一条大蛇或是一条隧道，可见居民对大自然还是有一定的未知。透过传说，险峻的山林和村铺的渔村风貌便呈现在眼前，朴实生动地反映了过去人民贸易与捕鱼的生活，洋溢着浓郁的地方特色以及人民对乡土、家园的深厚感情。

不仅如此，有些动物传说将动物与现实生活中的种种现象发生巧妙的联系，反映出复杂多样的世态人情。这类型的动物传说显示在朱盖镇里的鳄鱼传说当中。（见附录一）虽然故事看似在叙述着鳄鱼的可恶和年轻人的勇敢协助精神，但那其实是人民将世间的丑恶和善美的元素都加入到传说中。丑恶会被世人嫌弃，终究也会有报应降临，而善美才是最高德行。由此可见传说被赋予了一定的社会意义，以褒扬善行、惩戒恶行的方式教育下一代，让他们知道恶终有恶报，也鼓励他们如故事中的年轻人行善为社会造福。他们用了有趣的传说故事让下一代在最简单的方式中懂得生活中的真善美和假丑恶，自觉地栽培道德情操。

另一类的动物则是善于抓住动物的性质和特征来构思情节。在传说我们可以找寻到动物的某种独特习性，而正是这些习性使得这类的传说略显真实性。正如以海龟产卵为景点而闻名一时的兰道阿邦（Rantau Abang），当地流传着一个以海龟的生活习性角度来叙述的传说。（见附录一）据说正是这颗海龟石使

得许多的海龟都会在产卵的季节都会来到兰道阿邦以纪念祖先，但是近年来因为石头保管不妥善而崩裂（见附录图四），导致海龟在此上岸产卵的数量日渐减少。无论这个传说是真或是假，却可以让人了解到海龟的某种特质，即是在夜晚才产卵及产卵间会流泪的习性。这种特质并不是所有人都能发现，而是只有在当地居住，经常接触海龟的居民才容易发现。这就间接透露出当地人早已把自身融入进大自然，在大自然中生活才能充分地掌握了某种动物的特质，作出了经验的总结。此外从，他们更是加入了拜祭的元素于传说中。祭拜和悼念祖先一直以来无论是哪个民族都有的文化，因此当这类元素加入于故事中不仅能够让人更为广泛地接受，也让后世得以从中学习祭拜和悼念祖先的寓意，可见传说也能被当成教育材料来教育孩子。

地方上的动物传说看似充满了奇异的想象，甚至有时让人觉得不真实。可是透过这类的奇幻的动物传说，故事显示的不再是动物的影子，而是浓郁的地方特色。它们不仅仅只是反映了过去人民的乡村朴实生活，连带透露出对家乡的了解与情感，更是加入了教育下一代应该要秉持着的思想元素。动物传说不只给人带来了娱乐，更是让听者饶有趣味的领略某一地方的特色。

## 小结

透过地方传说的分析，我们可以发现它们往往赋予叙述对象以意义，也添加了有趣的起伏故事。地方传说无论是关于古迹或是动物的传说，都是将历史或动物与当地的风土人情或地域的特征互相结合，具有强烈的地方性色彩。它们能够让人更容易理解传说背后隐藏的地方性特征和历史，也间接带出了人们

对土地的感情。它们的故事剧情非常生活化，故事叙述也贴近人们的生活，富有生活的气息。一旦这些传说能够真实地反映社会的生活内容，它们的流传性就比其它的传说种类还要来得高。地方传说将故事落实到了地方古迹或风物，形成多姿多态而又独具地方特色的民间传说其中一个品种。

### 第三章：人物传说

人物传说最大的特征是以人物为中心，传说的情节都是围绕着人物角色来展开，精心刻画他们的性格和形象，铺陈叙述他们的经历或事迹，并从中展现他们的影响。人物传说中又可细分出几种类型，包括了历史人物传说、文人传说、虚构的人物传说等等。此文发现登州里所流传的人物传说不多，并且会因为不同的社会而流传出不同的人物传说。这种情况对于马来西亚的多元化社会来说是不陌生的，因为每个种族会有自己的文化和历史背景，流传出来的传说也会因此而不同。根据所收集的资料，此文将之简单地分为了历史人物传说，即收录了在华社中脍炙人口的历史人物郑和传说和虚构人物传说，即在巫裔社会中盛传的桑·柯仁拜（Sang Kelembai）传说。

#### 第一节：历史人物——郑和传说

郑和使团在永乐三年（公元 1405 年）创造了首次航海下西洋的创举，并在接下来的 28 年里不断地被永乐帝和宣德帝委派下西洋，达到了高达 7 次的航海记录。郑和前后到过了三十余个地区和国家，在下西洋期间就多次驻扎于马来西亚的满刺加（今称马六甲）。（郑一钧，2005，页 1）郑和作为这段辉煌历史的代表人物，他带给马来西亚，甚至是各国的影响是极大的。除了带动地方上的经济发展之余，更多地是将他英勇的形象深深地刻印在人们世世代代的记忆里。出于郑和曾被记录于历史中的考量，此文将郑和归类于历史人物传说之下，但是其实郑和扮演着一个超越历史史实的角色。透过人民在郑和到访过的地方为其建设庙宇及塑造神像，然后给他上香拜祭，可见在人们心里郑和已经被神化。

郑和创下了具有特殊历史性的历史任务，出于对英雄的崇拜情结，人们将他推到一个更崇高的地位上，把他当成了“偶像”、代表性人物，在关于他的传说中更被看成是一位拥有强大法力、能够操纵自然的神话人物。

根据李长傅先生分析，南洋对郑和的祭拜可能是起源于郑和下西洋开创了航海的领域而被视为英雄般的空前创举。（李长傅，1990，页 127）至于另一个原因则因为当时海外华人迁移到一个陌生艰苦的新环境，在宗教及精神上急需一个保护神作为寄托。（文平强，2005，页 95）对交通还不发达的时代来说，代表中国的郑和团队踏出了世界的第一步确实是一大轰动事件。而当时对于东南亚的新迁侨民来说郑和成了他们对祖国思念的寄托和模范对象，学习他航海勇敢态度。他们在潜移默化中将郑和完美化和神化，用于弥补华侨在外为生计打拼和对陌生地方惶恐交杂的心理，也间接透露他们对祖国的情感和心态。有关郑和的传说就从中产生，并散落在各种文章内，源头恐怕是难以追溯。由于郑和曾在马来亚停留多次，是马来亚历史里不可或缺的一大块，所以马来亚也流传着形形色色关于郑和的传说，甚至有一些与郑和没关系的硬是要把两者连相连在一起。据说郑和团队曾经在登州一带停留，因此登州也有流传着郑和的传说，但常听见的版本与外州的略有不同。

传说中的郑和都有一个特殊能力，即是他所说的话语都会如皇帝说的般成真。皇帝乃天所授，他说的话就会成为事实，天下人不得质疑。郑和下西洋时呈现给人们的正是这种形象，因为郑和是奉皇上之命出航，使得那些身处异乡的侨民在群龙无首的状况下将郑和和皇帝画上了等号，把郑和的出航当成了皇帝出巡，所以称他口若“皇帝嘴”。（李永球，2006）由此可见郑和的形象已经被赋予了超越凡人的能力。

其中广为人知的郑和传说就有榴莲乃郑和粪便，所有的马来西亚子民都必定曾听说过。据说郑和曾在一棵树下解手，后来树上就长出了榴莲，解释了为什么榴莲会有如此强烈的味道。相比之下，在登州的华人群体里流传有关郑和与榴莲的传说则更为详细。这版本的传说是光华小学前校长许建和先生所叙述，此处仅凭记忆记载下来。相传郑和在一次的航行途中因为肚子痛，便下令将船停靠在岸边后就进森林里方便。由于担心会被他人踩到，他将粪便以树叶包裹并丢到树去，还让它长刺以防有人因为好奇而爬上去采摘。由于他言出必成真，被丢上树的包裹真的长了刺。有一个巫裔经过看见了便问郑和树上是什么东西。郑和心急之下说那是一种水果。于是，树叶和裹着的粪便变成了水果，就是我们所说的榴莲。那人再问，长刺而且又长在高树上的水果要如何采摘？郑和说这种水果不需要费力去采，它熟了自然会自己掉下来，所以榴莲熟后是会自己掉下来。那人接着又问那水果长那么多刺，掉下来不会砸伤人吗？郑和回答不会。这就解释了为什么榴莲多半是半夜才掉下来，而且也鲜少砸伤人。

除了著名的榴莲传说外，个人还曾听闻郑和与高脚屋的传说（见附录二），更被登州居民认为此传说是在登州起源，直到今天，高脚屋在登州里仍然随处可见，是马来居民的传统建筑物。他们仍用木头、竹竿架起的房屋都是按照郑和吩咐的方法建造，也从来不怕风吹雨打和白蚁蛀坏。另外一个则是关于郑和与斋戒的由来。（见附录二）这两则故事不仅只在民间流传，更是曾被记载于沈慕羽的〈三保太监过甲遗闻〉里，可见这传说并不是空穴来风。

上面三则关于郑和的传说，我们不难发现这些都是与巫裔民族扯上关系。其实个人曾从祖辈口中听闻，郑和对巫裔的印象不好，表面上是在帮助他们，实际上却是想瞒骗他们。为了作弄巫裔，郑和隐瞒了榴莲乃粪便的事实，只告

诉他们这果子又香又可口，是可食的食物。郑和教他们建高脚屋，其实是希望在刮强风下大雨时高脚的屋子容易中心不稳倒塌，让巫裔毙命于屋子内。他教巫裔斋戒，说是可以得到苍天护佑，心里却是想以节食方式饿死他们。贬低巫裔的内容其实都是由民族主义心态而延伸出来的。马来亚不仅仅只有华侨飘扬过海来到这里，更有许多的族群因为生活困苦而从邻国来到这片土地上，构成了马来西亚如今的大杂烩社会。在与其它族群互相接触时，大家难免都会产生优越感，认为自己比其他民族更胜一等。当华侨见识或听闻了郑和下西洋的壮举，也间接对中国的扩展产生了强烈的认同，这种自我民族优越的心理更强盛了。我们所听闻的郑和传说，大都是由这种优越的心理所创造并流传开来。他们将郑和英勇与智慧对比异族的迟钝和无知，双方的形象鲜明且有明显的落差。而传说的内容多是在贬低他人，非把他人羞辱一番不可。这种强烈的民族优越感毫不保留地体现在传说中，并一代代流传于民族间，似乎只有这样才能满足族群的精神胜利心态。（李永球，2006，页 第 20 版）

虽然这些传说都是在挑战着民族与民族之间的和谐，但近来随着社会的进步，郑和的名气逐渐在其他民族间扩大，连带着他的传说也一并流传开来。在与巫裔采访期间一旦谈到郑和的传说个人都非常地小心翼翼，可后来才发现异族并没有在意传说中对于他们的讥讽，不仅以非常愉快的心情叙述故事，更是表达了自己对郑和的钦佩。由此可见各民族之间的相处早已摆脱了传说中的自我优越感，更能够互相了解、体谅与尊重各方的文化。郑和此类的传说给各民族带来了交流互动，显示了各民族之间对文化交融后宽松的接受度。更重要的是，它们记录着民族间相处方式的进步。

当然郑和的传说也不全然是讥讽巫裔，也有突出华裔与巫裔友好的关系，登州龙云县里苏拉地区（Sura）就有流传着关于郑和这样的传说。（见附录二）由于郑和的到访，苏拉这名字一直沿用到今天。在铁山兴起期间，苏拉一带就开始划分成为几个地区，即靠近铁路的称为苏拉吉（Sura Gate），靠近码头的叫苏拉码头（Sura Jeti），中区就称为苏拉登雅（Sura Tengah）。但在历史上郑和并没有到访龙运，更加没有在龙运留下任何的痕迹，因此这则民间传说是否与郑和有关，抑或只是居民硬将它与郑和扯上关系还有待证实。但是传说中居民将各种族的友好关系加入其中，可见登州的华裔与巫裔也不全然是处于关系不好的状态，有些地区的民族还是可以很好地相处。传说中的互相分享食物情节显示了当地居民彼此之间依旧存在着守望相助的精神。把这种互助的精神注入于传说中，能够更好地打造一个美好与和谐的社会。

## 第二节：虚构人物——桑·柯仁拜传说

这部分的传说，主要是一些古老的、传统的民间传说。故事中的主人公虽然是有名有姓，故事情节也条条有理，但是他却不是历史上确有的人物。自古以来，他们在民间一直都被当作历史性人物若有其地讲、若有其地传，无论传出多少的逸闻，故事的情节发展起因和主人公的性格始终都不会相差太远。但因为是出自虚构的故事，因此难免会被添加上一些魔幻或超自然的色彩去展开故事情节，塑造人物形象。此文纳入的桑·柯仁拜传说正是这一块传说类别底下的资产。

登州的族群结构以马来人为主，因此马来民间传说也相当地广泛流传于民族间。摊开登州的历史，我们难免会发现登州其实并没有在历史上发生过什么轰轰烈烈的大事。正是这样，登州的历史人物知名度不高，因此历史人物的传说也相对没什么听闻，反倒是以虚构人物的传说居多。最引人注目的传说恐怕要属桑·柯仁拜这个虚构人物莫属了。在马来民间传说中，桑·柯仁拜是一位邪恶的人物。他被形容成长有一头红色的长发，可是面相长得很丑，外形高大如巨人，只要走几步就可以从彭亨州的瓜拉大汉（Kuala Tahan）抵达登州，也流传着大汉山（GunungTahan）中留有他巨大的脚印。他们相信桑·柯仁拜是住在森林里，并且讨厌吵杂的声音，一旦激怒他就会被诅咒变成石头，就好像霹雳州的甘榜雅拉班让（KampungAraPanjang）里还留有曾被桑·柯仁拜诅咒而形成的大象化石。（Nashim, 人物访谈传说, 2015）桑·柯仁拜的传说特别流行于彭亨、霹雳、吉打、槟城这几个地方，更是有许多不同故事情节和版本流传着。虽说如此，但透过访谈发现登州的一个小村庄，甘榜布隆峇鲁（Kampung Burung Baru）里也流传着桑·柯仁拜这样一个传说（见附录二），但一直都没被人记载下来。此文将它纳入进人物传说里与郑和并排，为了预防登州桑·柯仁拜传说的版本流失之余，也认为他与郑和一样，是民族人物传说里的精髓。

虽然甘榜布隆峇鲁里的传说并没有像过往的桑·柯仁拜传说一样把某一事物变为化石，但是不难发现桑·柯仁拜传说里的剧情发展其实都是源自于一个源头，那就是人们融入了诅咒的元素。经过深入的分析考察，此文认为这种传说里其实包含着人们渴望揭破大自然的奥秘。人类容易对不熟悉、不了解的事物产生恐慌，更何况是这种奇异的现象。为了安定恐慌的心态，因此当他们发现一些稀奇古怪的现象时，就会赋予它们形成的理由，而这些理由通常都带有

神话魔法的色彩，甚至对现在来说是荒诞不实的。就如长得像大象的石头、地上有巨型脚印的痕迹，他们都把这些奇特的景象与不存于现实的人物如桑·柯仁拜的诅咒能力相连在一起，认为是他的杰作，这样一来也就衍生出桑·柯仁拜的神奇传说。

马来民族相信诅咒这回事，就透露了他们其实与华人社会一样保留着守旧、迷信、避忌的思想。在伦理道德和禁忌的统治下，他们将心理状态都反映于传说其中。伦理道德本身就是传统，而这些传统是必须要一代代地传承下去，不能被打破，禁忌也是如此。就如文中的桑·柯仁拜一样，他禁忌吵闹，而这个禁忌是不能被打破的。一旦谁冒犯了传统禁忌，那么他就会被桑·柯仁拜诅咒变成化石，或是像犀鸟一样被他处死。同样地把这个事件放到社会上，他们相信若挑战传统、打破禁忌就会遭到天谴，落到不好的下场。因此，这类的传说也是在教育着下一代，必须得尊崇祖辈传下来的传统和禁忌，因为它们的存在都有一定的理由。

桑·柯仁拜这个人物我们无法知道他究竟存不存在，但是根据传说赋予他的形象来看，我们可以推断他只是一个虚构的人物。对于桑·柯仁拜传说的出现目的，我们则可以透过故事来窥探一二。桑·柯仁拜的强大形象之下，隐藏了民族的心理状态。一个民族之所以能够创造出拥有能力的人物传说，是为了要得到其他民族对他们人物传说的惊叹和崇拜。这样说吧，桑·柯仁拜是来自马来社会人物，而听闻此传说的人若对他产生崇拜的心理，就是间接象征着对马来民族的崇拜。这可以说成是民族优越感，又或者相反是民族的自卑心，但无论是优越感或是自卑心作祟，桑·柯仁拜传说的出现就如同郑和传说般，达到了把自己的族群推上更高位置的目的。另一方面从桑·柯仁拜有魔法能力一

面来看，此文推断这传说主要是说给孩子听，因为它很强的幻想力。其产生的原因也许是为了要恐吓顽皮的小孩。甘榜长大的小孩多数会满山跑，为了要阻止他们到危险或阴森的地方去玩耍，于是便创造了带有点神秘色彩的传说来让他们自动打消念头。而从故事的后半截桑·柯仁拜造就了一些地名的情节来看，这也许是为了提高地方的知名度，让某个地区能够更吸引人及让人们留下深刻的印象而产生的。当一个地方被涂上神秘的色彩，成功引起人们的好奇心之后，那么它就能更广为人知了。

## 小结

人物传说里记载的是某个人物的形象与其伟大事迹，并在故事中添加魔幻或神秘的色彩来将强化他的伟大。然而在分析人物传说的时候，我们注重的不是人物的真实性，也不是他形象的具体性，而是人们赋予他们这样一个形象的目的。就如文中谈及，无论是郑和与桑·柯仁拜的形象都被人们在故事里鲜明化，让他们有把东西成真的能力，其实都是来自民族的优越感。他们最大的目的就是要提升民族在社会的地位而受大众的尊重，才流传出如此有强烈魔法色彩一类的人物传说。

## 第四章：信仰传说

宗教传说指故事的情节是围绕着某一间庙宇或庙内所供奉的神明而产生。对宗教传说来说，庙宇和神明是不可或缺的主体，因为故事的剧情往往都是从中构建出来。且观马来西亚的庙宇，仍然存有不少的庙龄百年或以上的寺庙。从香火仍然不曾中断的现象来看，传统华社的宗教居然展示出了超越时空的生命力，在当今大马华社的世界里仍占有重要的地位。而庙宇里所拜祭的神祇，大多数是华社沿袭了祖辈们早期南来所供奉的那一炉香火。而这些早期的香火皆源自中国，在华人南来时随着移民而到达这片土地。华裔祖辈的南迁由移居到定根，使得信仰也跟着在异乡开枝散叶。他们初来报道又人生地不熟，并与当地人民在生计上进行激烈的竞争，使得人民产生巨大的心理压力。也因为这个原因，他们对于神明的依赖更深了，宗教信仰也就成了他们生活上不可或缺的一块，并间接成为社会文化的一环。由此可见，庙宇和神祇是宗教传说中最简单，也是最为重要的元素，因此此文简单地将宗教传说分为此两大类。

### 第一节：庙宇的历史传说

为了生活，我们能看到祖辈们不辞辛苦南来。在陌生的环境底下，他们会不自觉地对同乡感到亲切，于是开始了彼此结社组党以团结同乡。这种结社组党的方式是在宗祠或庙宇举办地方乡亲活动联谊，这不仅仅带来了相互照应的便利，更是巩固了华人的在地力量，维护华人的基本权利。简单来说，华人就是通过宗教的力量来维持族群力量的凝聚力。他们希望能够通过人为的现实力量，再结合神明的超自然力量，才能够充分保佑华人事事顺心。而能够同时结

合人与神的力量之地，就只有在供奉神明的庙宇。因此我们能够看见，尤其是在华人密集的生活地区，都会存在着三几间庙宇。庙宇的建立不仅仅只是要敬奉和纪念对地方人民做出贡献的先贤和各方灵异的神明，更是要凸显神明的灵验性和神威性及华人间的内部凝聚力。他们期望能够藉着神明的力量，持久地结合地方社区和华人社区组织的稳定发展。庙宇记载着他们的期望及历史，在经过时间的洗礼下必定隐藏着许多的传说待人挖掘。登州的庙宇组织大约是在十九世纪开始出现，屈指一数，至今依然延续着香火的庙宇正好就有几百年的历史，可见其背后的历史和传说是颇有价值值得去探索。由于唐人坡乃登州最早的华人聚集地，其中拥有深厚历史的庙宇也能在这里找到，因此此文只着重于讨论唐人坡里的庙宇。

根据刘崇汉记载，登州唐人坡中的方言群以福建人最先来到登州定居，然后其次是海南人和客家人。在清朝初叶时福建人开始大规模地移居瓜登，这与马来文学家文西阿都拉（Munshi Abdullah）在自己的游记《阿都拉传》（Hikayat Abdullah）里的记载是相当吻合的，即他在 1836 年到瓜登时记载瓜登的华人主要是福建人。（刘崇汉，2012，页 11）有学者在 1990 年做出调查，发现事实乃是如此。登州最大的华人移民方言群是福建，几乎占了登州华人人口的四十巴仙（Jusoh, 1975/76, 页 126），而登州较有地位的甲必丹和老爹都出自福建人。

在福建人最早到来及人口最密集的情况下，建立了唐人坡最早的庙——和安宫，也就不出奇了。为了祈求平安及事业上的旺盛，作为华人人口最多的福建人商帮约于清朝嘉庆时期（1796-1820 年）设立了和安宫于唐人坡。（刘崇汉，2012，页 15）庙里挂有一口古钟，是由一名信徒捐赠，上面刻着嘉庆六年

（1801 年）铭文的古钟，证明了该庙的历史可以追溯到 1801 年以前，乃是登州最古老的华人传统庙宇。和安宫位于唐人坡的正中央，具体位置是在唐人坡牌楼的附近。庙里供奉的主祀是天后圣母，亦称天后娘娘，也就是福建人所奉的妈祖，因此和安宫也叫妈祖庙。和安宫里除了有供奉妈祖的妈祖殿，在侧边神探也供奉了三位神明。左边神探有供奉关帝的忠义殿，右边有供奉太岁和大伯公的太岁殿和伯公殿。

最早时期的和安宫相信只是一座木建的简陋小庙。传说在 1918 年因为疫病迁庙重建（见附录三），然后在 1961 年到 1997 年间该庙共整修了两次（陈耀泉、卡玛鲁汀·嘉，2015，页 61），可是却在 2010 年大年初九的时候一场大火烧毁了中庭部分。庆幸的是，庙宇里的百年古迹没被烧毁，由向来打理和安宫的福建会馆遂着手重建，终在 2011 年重新开放，才成为如今大家所见的和安宫。（见附录图五）

和安宫迁庙的说法在传说中是与疫病有关，但事实是否如此仍然有待查明查明。然而，这个说法已经被当成历史记载与于福建会馆资料当中，当地人也把它当成真实事件一样流传。暂且不管此传说的真伪，和安宫的搬迁传说中透露了传统社会的宗教治疗体系，即起乩治疗，是一种神人相交的文化。在庙内起乩进行祈祷、画符、招魂等等的仪式以从中得到神示来对症下药，不仅能够治疗人们肉体疾病，更能治愈人的内心，在精神上得到满足来平衡生活上的失落感。这也就暗示了人的身体和天地鬼神无形中有着不可分割的联系，人的疾病和灾难是可以以宗教的力量来化解。起乩延续着古老的文明，满足了人们在与天地鬼神的交流仪式中祈求治病请福的愿望。这种古老巫医不分的文化形式，包含了世代传承的文化观念，其中包括了人们的情感与经验。对神明的信仰始

终是人类内心深层的心灵活动，触及古时人们普遍上对宇宙的认知，也在人民的心灵上扮演了有效的医疗角色。

除了和安宫，另一间具有历史价值的庙则是由海南人所建立的天后宫。海南人是瓜登的第二大方言群（刘崇汉，2012，页 12），但其祖先南来瓜登的时间无法确切得知，因为早期海南人的社会地位不高，历史上少有记载。海南岛资源丰富，初步估计迟至十九世纪上半叶才有海南人定居于唐人坡。（陈耀泉、卡玛鲁汀·嘉，2015，页 65）琼州的海南人非常重视同乡观念，认为无论移居到何处都必须要有团结一致、守望相助的精神。（傅佑聪，宗教传说访谈，2015）虽然海南人并不是最早到来的方言群，但是根据登州海南会馆的资料显示，登州的海南人可能是最早有创立团体组织以联络感情及为同乡谋福利的念头。因此，登州的海南人在很早时期就有了相互协助的精神，由“老客”帮忙照顾刚南渡的“新客”，提供他们暂时性的容身之处。当时有一位名叫翁邦玺的乡贤，知道许多刚过渡的同乡没有容身之处，便拨款在唐人坡后巷兴建一间临时宿舍。这间临时宿舍其实只是简单地使用椰树作为屋柱而建造，十分简陋（王雅浩），但是却也展现出他们互相关怀的同乡之情，方便了更多的琼州人移居登州。到了约 1860 年，在另一位海南乡贤翁荣焕呼吁下，许多人热心捐款让临时宿舍得以扩建与整修，以便能够同时充当访客的居所和海南人的聚会场所，后人被称之为“公司厝”。至于“公司厝”转变成天后宫的过程，则必须从一传说说起。

据说有一艘船上在来南洋的途中于墨江（Sungai Merang）处不幸沉船，有一位乡贤保住了船上的一尊水尾圣娘雕像，带回“公司厝”里保存并定时奉祀。（丁雨轩，1979）由于供奉了水尾圣娘雕像的关系，“公司厝”便称为水尾圣娘

庙，同时也是琼州海南人的聚会议事处，所以又被称为登嘉楼琼州会馆。后来“公司厝”的所在地因地洼湿秽，便开始创议购置地皮建新馆。琼州人纷纷响应，在多方的协助下最终于购得一块海边地皮并在那里兴建两幢宫殿式屋子的琼州会馆，一间作庙，一间为琼州办事处，形成了“宫馆合一”的庙，一直到1961年才迁出。水尾圣娘庙，又或者是琼州会馆的前身是于光绪二十二年（1896年）开幕，至今仍然可以看见宫内挂有刻着“子惠元元”的方便，也清楚显示了庙创建的年份。在迁庙的同时，他们也将原先属于林鸿玉先生在住家供奉的天后圣母，或称妈祖的神像又泰盛号一并接来供奉。（傅佑聪，宗教传说访谈，2015）虽然庙里的主祀是水尾圣娘和妈祖，但是妈祖的神格略高于水尾圣娘，顺理成章地水尾圣娘庙就易名为天后宫。（陈耀泉、卡玛鲁汀·嘉，2015，页65）至于原先的水尾圣娘庙则成了回春馆，目前仍当成是殡仪馆。

在唐人坡外，还有一间充满关于郑和传说的三保公庙。这间纪念郑和，以郑和为主祀的庙是建于1942年，坐落在登州北上吉兰丹路约十余英里的甘榜日朗（Kampung Jeram）里的尼鲁斯河（Sungai Nerus）上游河岸。最特别的是，这间华人庙宇是建立在一个完全没有华裔居住的马来甘榜里，幸得甘榜的村长看中三保公庙，特意委派住在该庙相邻的一位马来人协助照管三保公庙。（孔远志，2002，页162）虽然这间庙宇坐落在隐蔽的地区，但是当地居民无人不晓这间三保宫庙。至于为什么这间三保宫庙会建立在此处而不是华人聚集的地方，这就和郑和到访过登州的传说有关。（见附录三）由于居民相信郑和曾到来，因此尼鲁斯河早期也被叫作三保港。（刘崇汉，2012，页16）

郑和到访登州的有关传说大约在1801年开始流传出，介于对郑和的崇敬与敬仰，居民便在河畔的一棵相信是郑和曾歇息过的大树下设立一座郑和神位，

拜祭三保公。一直到了 1942 年日治时期，以杜经钗为首的善信发起建立三保公庙的号召，获得善信的热烈响应后终于成功建庙，把郑和神位请进庙内。（刘崇汉，2012，页 17）从拜祭郑和为他建庙这一点看出，登州华人也传承了明代的那一脉香火。

虽然郑和是否到过登州仍然有待证实，但是透过这个传说可见居民们是如此地崇拜郑和，凡是到他到的地方都会为他建庙纪念，如马六甲、檳城、古晋都存有三保宫庙，登州也不例外。即使地方偏远，地理环境不佳，但只要是与郑和扯上关系的都不会放过，至于其中的真伪早就不重要了。正如人物传说中所言，郑和只是肉体之躯，并不是什么伟大且法力无边的神明，但是他却深入民心犹如神明般，并常存于人们的记忆中。虽然郑和的传说多是贬低巫裔，但是建立在马来甘榜里的三保宫庙，并在入口出以马来文“SampohkongKeramat Cheng Ho”注明此乃郑和的庙宇。这暗喻着不同的民族虽拥有不同的宗教与文化，但是却仍然可以互相尊重与接纳的态度。三保宫的庙理事会也曾于 1994 年向当时的州务大臣提出要求，希望州政府能在市区里拨出一片地作为迁庙地点，但州务大臣却认为若三保公庙搬迁便会失去了纪念郑和曾到此地的意义。（地方：星洲网，2011）这也展现出了大马不同宗教信仰相互体谅，族群融洽相处的一面，才能使三保宫庙保存至今，是难得可贵的一件事。

## 第二节：神祇崇祀的来源传说

神祇乃是宗教里的最核心的人物。人们对神明的崇拜的源头是对大自然的敬天开始，然后再透过对社稷有贡献的历史人物的崇拜而开始立像祭祀供奉，

像是老子、关公等等，当然更多的神名是不真实存在于历史上的人物。无论这些宗教人物是真的存在与否，他们都有一个共同点，就是他们被人们赋予了特殊的保护能力，使他们成为了人们在遇见危难时寻找庇护以及心灵寄托的对象。当人民以敬畏的心崇拜神祇，相信神的保护法力无法无边时，面对患难的他们对神的依赖与诉求的心愿更强烈了。因应社会环境所产生的变化，神祇的传说开始萌生于民间。透过神祇神话，人民在心理上试图构建其人与神更接近的沟通与互动关系，相信神明始终都会在苦难中伸出援手，形成了一个共同信仰圈。神明以民众理想的亲近形象出现，足以使信民产生心里踏实的感觉，更是提供了人民一个应付困难与疏散压力的办法。正如上一节的分析，登州主要的方言群为福建与海南(刘崇汉，2012，页12)，所设立的庙宇都是以膜拜膜拜福建人的妈祖和海南人的水尾圣娘为主，因此本文将着重于讨论妈祖和水尾圣娘的民间传说。至于三保公庙里供奉的三保公，他不如妈祖和水尾圣娘有如此浓的神化色彩，更倾向于历史人物的范畴，故将三保公归纳于第三章的人物传说中分析。

妈祖是福建人供奉的神明，为中国沿海各省居民的主要信仰之一，也是航海人的守护神。但我们能看见在海南人的社会群体里，同样也供奉着妈祖。这是因为海南人的祖先多是来自福建，而在迁移途中也把妈祖信仰带到海南岛。因此，海南人对妈祖的信仰是非常地普遍且不出奇的，在登州的天后宫里我们就可以看见妈祖与海南神灵水尾圣娘并排为主祀。起源于中国福建莆田的妈祖信仰，在随着福建人往外的迁移而逐渐扩大，先是落籍海南岛，再来就是被南渡带入马来西亚。当年到马来西亚开始新生活的移民都会将妈祖神像带入船上安置，又或是在身上携带妈祖的护身符保平安。因此，在他们抵达了南洋之后

的第一件事就是为妈祖建庙，把带来的神像供奉起来加以膜拜，以保佑他们平安到达目的地，（王光海、高虹，2008，页 84）于是各地都开始建起了规模大小不一的妈祖庙。这样不仅加强了民族对祖籍的认同，更可以培养出在异乡中相互扶持的精神。

民间相信被奉为神明的妈祖是诞生于宋太祖建隆元年即 960 年，也有声称她诞于 970 年（刘绍熊，宗教传说访谈，2015），原为福建莆田湄洲林姓人家的女儿林默。此文称之为林默娘，因为所走访的居民都称之为林默娘。他们认为以单字默为她取名的原因是因为她出生的时候没有哭过。在海边长大的林默娘识水性并具有法力，能在大海里活动自如，经常解救船只触礁后在水里落难的人或渔夫。据说有一回林默娘听闻兄长葬身于海，悲痛至极的她独自出海将兄长尸首带回来。林默娘在这种艰难环境下能够平安回来，显示了其能力，渴望得到保佑的居民们都对林默娘产生崇拜，认为林默娘的法力无边。在林默娘去世后，大家感激她在世的大恩大德，便拥护她为海神为她建祠祀之，也有传闻说她其实是羽化升天成仙。（傅佑聪，宗教传说访谈，2015）

信仰妈祖并踏上异国求生的移民者，在面对茫茫大海时无不祈求海神妈祖的保佑。因此，在他们踏上船的时候，就连同信仰与愿望一并带到异国他乡并在当地建立庙宇。同样地登州居民人认为当年他们的祖先可以平安到达异乡全凭妈祖保佑。（陈耀泉、卡玛鲁汀·嘉，2015，页 63）因此登州的和安宫和天后宫都靠近登州河口，为的是保佑那些刚过渡而来的“新客”和海上商船或渔民的出入平安。透过这里我们可以发现登州早期居民的生活面貌，都是沿海居住以维生，并且多是以捕鱼为主。

与妈祖信仰不尽相同，水尾圣娘是海南本土的自然神，是海南人的普遍信仰。水尾圣娘也如妈祖般有神力，能够镇定大海的波涛汹涌，因此获得了临海的海南人拥戴。水尾圣娘的起源传说（见附录三），据说原本是先崇拜一根木头，而后才把水尾圣娘的模样雕刻出来膜拜。（黄鸿燕，宗教传说访谈，2015）登州的水尾圣娘也如妈祖般随着海南人的飘扬过海而来到异乡扎根，因此她的起源传说也一并被带到南洋的土地上，在登州流传。

当然，水尾圣娘在融入南洋的土地之后，也有她在本土的传说。传说有一次她在海上碰见一艘开往南洋的船正经历风暴。她马上施法镇住风浪，使得人们平安抵达目的地。其中有个人当晚就梦见水尾圣娘显灵，并转告他移民者若需要庇佑可以在当地建庙供奉她，她可保他们出海平安。这样一来，南洋就有了水尾圣娘庙。（傅佑聪，宗教传说访谈，2015）水尾圣娘的传说显示了海南岛的居民沿海居住，以捕鱼为业。因此部分南来的海南人都习惯性选择靠水居住，同样以渔业或成为海员为生计，自然也就建立天后宫，继承供奉具有保护航海职业的水尾圣娘。到了19世纪中叶，海南人大量登陆登州，落户之后发现大部分的行业已经被早来的其他籍贯华人给占，多选择从事服务业如当帮佣或经营咖啡店。（陈耀泉、卡玛鲁汀·嘉，2015，页66）尽管海南人在生计上开始有所转变，但依旧不影响他们膜拜水尾圣娘，因为他们相信水尾圣娘不只是保佑海上的出入平安，更可以保佑生活与事业上的顺利。由此可见，水尾圣娘的信仰并没有因为这样的改变而绝迹，相反地范围扩大了。当地的渔民因为多了一间天后宫，也抛开了籍贯的不同而去膜拜水尾圣娘，认为这样神明更可以保佑他们出海平安顺利。

## 小结

透过上述的宗教传说，我们不难发现那些宗教传说随着文化的散播而扎根南洋。他们的传说主要是为了满足民群的生存本能欲望，即解决现实生活的痛苦。无论是关于庙宇的传说，抑或是神明的传说，它们都显示着人民的心理状态，即是人们对神示的天生性依赖。他们不断地在彷徨中找寻神圣的庇护所，找寻生命的归宿，把生理需求与精神上的依靠勾结在一起。在听闻拥有无私奉献精神的宗教传说时，他们的心中一定都会洋溢着对神明无限的感激崇拜之情，也会有对遥远的故乡缅怀之情，因为故事里表达的全是他们共渡患难的南来历史。

## 第五章：结语

如文中所述，传说虽然可能包含某些历史的因素，却不是历史事件的记录，更不是真实人物的传记，它是属于庶民百姓的艺术创作，因而是低下阶层的历史与情怀的反映者。传说无论是在历史上、风情上、心理状态上都留下大量的痕迹让后世追寻。正如历史传说里头我们能够发现它是有依据历史的轨迹发展，不仅能够从中找出一些历史实事的蛛丝马迹，也可以看出旧时的地方与社会风情。再者人物传说里就透露了人们在特定时间点上的特殊心理状态，为了寻求慰藉便将人物神化并崇拜之。而宗教传说则隐示了民众生活上的苦难，摆脱恶劣环境的依赖及对未来生活的憧憬。这些痕迹都透过传说中各式各样奇特的形象和剧情来传达，因此才会有了许多的传说种类出现。无论它们的情节怎样形形色色，从它们当中所显示出来的艺术想象力的高度却是异常惊人的，再加上其中所蕴含的思想，就足以让后者学者追溯。

随着时代的改变，人们都开始从传说中走出来，反而更着重于真实上。这些被认为是荒诞不实的传说开始流失读者群，随着长者的离去逐渐走向没落。但是正是这层亦真亦假的色彩，才是传说独有的特征。自古以来传说都是靠这样的特色存在并流传于民间，才得以在今日传入我们的耳里。在这层亦真亦假的外皮底下，隐藏着古时人们的思想文化内涵，方才是传说的真正精髓。个人认为考察传说的真伪并不重要，重要的是我们能够解读其中所暗藏的思想，这才不辜负传说存在的意义。

虽然传说是属于文学的旁支，不但少有文字记载，更是有许多不同的版本流传着，让人晕头转向辨不清原著，但是此文却认为传说有了另一种新的功能。

在带出思想的同时，它也提供了一个让民族交流的平台。在登州传说中有多处民族文化交融的现象，尤其是华裔与巫裔。当然传说不仅仅只在故事中拉近民族间的友好，在流传的过程中也能促进各方有情谊。在进行口述访查时，本文发现登州的传说并不局限在某一民族，而是不管哪个民族，只要都是登州子民或居住登州一段时间，都会知晓这些传说。当一个民族愿意与他族分享与交换传说，也就表达了他们愿意与对方的文化作进一步的了解。在文化交流的情况下，他们也会懂得尊重其他民族的习俗与禁忌，尤其在马来西亚多种族社会，跨文化的交流更是应该要提倡以打造和谐的社会。即便有些传说带有种族的自傲和贬低他族的色彩，但是那是一个时代的产物，我们应该以宽容的心去接受，并把它当成茶后余谈再流传下去。

在进行研究中，本文也碰到了一些限制，最主要的就是在采集资料上的不足。由于口头传说多有遗漏之处，再加上记载传说的书籍不多，因此本文没有办法找到完整的传说。在此问题上，本文采取了多处口述采集历史的方法，从众人的口述中拼凑出完整的故事大纲。另外，由于会馆的纪录因为收藏不妥当而没有办法观看，本文无法取得会馆的纪录，只能在网上查找，因此对于会馆的纪录是相当缺乏的。

总的来说，登州传说研究虽然不多人进行研究，但是它是存在着研究的价值。本文中的所采集的传说不过是一小部分，仍然有许多还未被记载的传说等待采集与研究。希望本文对登州的传说分析课题可以为日后的研究者提供一点基础与资料，同时能够提高关于此课题的文献纪录，让登州的传说发展能够更进一步。

## 参考文献

### 一、中文专书

1. 陈耀泉、卡玛鲁汀·嘉（2015），《瓜拉登嘉楼唐人坡社会发展史》，雪兰莪：策略资讯研究中心。
2. 程蔷（1995），《中国民间传说》，杭州：浙江教育出版社。
3. 黄尧（1967），《星马华人志》，吉隆坡：元生基金会。
4. 李长傅（1990），《中国殖民史》，上海：上海书店。
5. 廖裕芳（2011），《马来古典文学史（上卷）》，北京：昆仑出版社。
6. 刘强（1954），《马来亚史地讲话》，新加坡：南洋书局有限公司。
7. 鲁白野（1954），《马来散记（续集）》，新加坡：星洲世界书局。
8. 许云樵（1961），《马来亚史（上册）》，新加坡：新加坡青年书局。
9. 郑一钧（2005），《郑和全传》，北京：中国青年出版社。
10. 钟敬文（1980），《民间文学概论》，上海：上海文艺出版社。

### 二、外文专书

1. Awang Muhammad Salleh Haji(1978). Terengganu Dari Bentuk Sejarah Hingga Tahun 1918. Kuala Lumpur: Utusan Publications and Distributors.

2. Othman Puteh, Aripin Said(1995). Himpunan 366 Cerita Rakyat Malaysia. Kuala Lumpur: Utusan Publications & Distributors Sdn Bhd .

3. Unit Perancang Ekonomi NegeriTerengganu(2011). Data Asas Negeri Terengganu 2011. Kuala Terengganu: Percetakan Yayasan Islam Terengganu Sdn. Bhd.

### 三、论文

1. 孔远志（2002），〈对东南亚郑和庙的实地考察与思考〉，《“睦邻友好”郑和学术研讨会论文集》，页 159-170。

2. 廖文辉（2009），〈史话、散记和丛谈——试论马、新民间学人及其著述传统〉，《亚洲文化》，第 33 期，新加坡：新加坡亚洲研究学会，页 94-107.

3. 刘崇汉（2012），〈18-20 世纪初的瓜拉登嘉楼华人〉，2012 年第一届马来西亚华人研究双年会，吉隆坡，页 1-20。

4. 沈慕羽（1998），〈三保太监过甲逸闻〉，《沈慕羽言论集（下）》，吉隆坡：马来西亚华教教师会总会，页 14-15。

5. 王光海、高虹（2008 年），〈妈祖信仰与马来西亚华人社会——文化认同的视角〉，《河南师范大学学报》，第 35 卷（第 4 期），页 84-87。

6. 文平强（2005），〈马来西亚华人社会对郑和的集体记忆〉，《马来西亚华人研究学刊》，页 87-97。

7. JusohLamat(1975/76). Komuniti China di Kuala Terengganu. Jurnal Sejarah Universiti Malaya, 129.

#### 四、报章

1. 李永球（2006年3月12日），〈三保公郑和的大便〉，《星洲日报·星洲广场·田野行脚》，页第20版。

2. 沛敏（2012年6月28日），登嘉楼访博物馆探经典回教堂，《国际时报·生活副刊》，页C1。

#### 五、口述

1. 方瑞霞（2015年4月16日），86岁，家庭主妇，古迹传说访谈。  
（颜希文，采访人）

2. 傅佑聪（2015年5月22日），76岁，生意人，古迹传说访谈。（颜希文，采访人）

3. 傅佑聪（2015年5月22日）76岁，生意人，宗教传说访谈。（颜希文，采访人）

4. 何依娟（2015年5月25日）55岁，餐厅东主，古迹传说访谈。（颜希文，采访人）

5. 黄鸿燕（2015年4月18日）52岁，餐厅东主，古迹传说访谈。（颜希文，采访人）
6. 黄鸿燕（2015年4月18日）52岁，餐厅东主，人物传说访谈。（颜希文，采访人）
7. 黄鸿燕（2015年4月18日），52岁，餐厅东主，宗教传说访谈。（颜希文，采访人）
8. 刘绍熊（2015年5月22日），55岁，旅馆东主，古迹传说访谈。（颜希文，采访人）
9. 刘绍熊（2015年5月22日），55岁，旅馆东主，宗教传说访谈。（颜希文，采访人）
10. NashimNahrainSaifol，（2015年5月26日），50岁，博物馆管理员，古迹传说访谈。（颜希文，采访人）
11. NashimNahrainSaifol，（2015年5月26日），50岁，博物馆管理员，人物访谈传说。（颜希文，采访人）

## 六、网络资料

1. Pejabat Setiausaha Kerajaan Negeri Terengganu(2016). Portal Rasmi Kerajaan Negeri Terengganu. 检索来源: Portal Rasmi Kerajaan Negeri Terengganu Web site:  
<http://www.terengganu.gov.my/maxc2020/portal/cms/orange/article>

.php?cid=1&aid=6997&frommenu=1&fromfile=index.php。 ， 于 2016 年 3 月 09 日查阅。

2. 地方：星洲网（2011 年 3 月 30 日），检索来源：星洲网：

<http://mykampung.sinchew.com.my/node/97054?tid=6>，于 2016 年 3 月 18 日查阅。

3. 丁雨轩(1979)，丁加奴文章目录，检索来源：关于丁加奴文章：

<http://terengganu.s5.com/wenzhang03.html>，于 2016 年 3 月 12 日查阅。

4. 王雅浩(无日期)，乡团：登嘉楼海南会馆简史，检索来源：登嘉楼海

南会馆简史：<http://terengganu.s5.com/hainan.html>，于 2016 年 3 月 25 日查阅。

## 附录（一）地方传说

### 一、老爹井

#### （一）老爹井之名称由来

光绪年间（1875-1908）唐人坡发生旱灾而引发一场瘟疫，许多户人家的井不是变得干涸就是水中带有咸味无法饮用，只有老爹井里的水源不断，不曾干涸。当时身为“老爹”的林庆云性格慷慨大方，为人津津乐道，见状后认为本身有责任解决问题，便把原本只属于家族使用的井开放给公众消灾解难。此后，井被赋予了“老爹井”的称呼。

#### （二）开井之说

林氏家族在开井的时候，请来了风水师替他们看风水。风水师看中了井现处的位置，在此处开井井水必定会甘甜且源源不断。同时，风水师也预测到若帮助了林氏家族挖掘此井，自己必定会遭遇眼瞎的命运。林氏家族坚持开井并保证他们会供养风水师一辈子。风水师终究瞎了眼，林氏家族也守承诺供养了他，而不间断供应的井水相信是上天给予林氏家族的奖励。（叙述者：黄鸿燕）

## 二、公主山

### （一）公主山之名称由来

#### I. 版本一

大约在 150 年前有一个公主叫布妮安（Puteri Bunian）住在山上。她买到了很多外国昂贵的厨房用品如刀叉碗碟作收藏，并大方地告诉居民说若有需要可以向她借。之后，乡下人家里要办喜宴活动，都会向公主借这些厨房用具，并准时归还。有一次有个人借了迟迟没归还，公主就很生气地离开了，但大家仍然叫作公主山。（叙述者：刘绍雄）

#### II. 版本二

山中住有一位公主，据说她具有魔法能力，没有人能够看见她。但是人们都知道那位公主很热心肠，若他们办喜宴需要借碗碟时，可以上山到山洞里去乞求。据说山洞是让公主放碗碟的地方。乞求后的三天再回到洞里，所有用具都会好好的摆在地上。后来因为人们的贪念没把碗碟还回去，或摔破了没有赔偿，至此之后用具就越来越少最后失灵了。

（叙述者：傅佑聪）

### （二）乌龟山之名称由来

公主山也称作为乌龟山，因为从海上观望公主山看似乌龟。登州因为这座乌龟山而成了圣地，上面住有圣人。据说区别圣人和普通人的方

法就在于圣人不会被雨淋湿。英国人到了登州后，觉得登州地势很好，想做个记号以便日后可以遵循着记号回来。于是他们在乌龟山上建一座灯塔，而灯塔的位置刚好位于乌龟头上。乌龟死了，圣人消失了，登嘉楼也失去了原有的灵性。（叙述者：傅佑聪）

### （三）龙运铁山没落之说

居民相信铁山是属龙之头，龙头里有一块母铁，母铁能够产生子铁，这样才是铁山有取之不尽的铁砂。铁山是由日本人开辟，日本人是亚洲人所以他们相信风水，但是在英国人接管后他们却不相信风水这事。为了在母铁的地区采集到更多的铁，他们把铁山炸开取铁。龙头被破坏，寓意着风水也被破坏，从此铁山不再产铁而逐渐没落。那条横卧着的龙也一并被炸开，现在只剩下尾巴。若从对面港的海上观望，有座石山看似龙的尾巴。（叙述者：何依娟）

### （四）甘马挽之名称由来

#### I. 版本一

以前有一个名叫乐拜·沙拉斯（LebaiSaras）的人在暹罗北大年（Pattani）叛变失败后，与团队逃到甘马挽地带。他见此处长长有许多株野生的白花菜（BungaMaman），每天傍晚都有成群的猴子前来吃食白花菜。于是他们便各拿了在马来文中代表猴子意思的“Kera”和百花菜

意思的“Maman”一字拼合，然后缩短称当地为“Kemaman”，即音义甘马挽。（叙述者：SaifolNahrain Bin Nashim）

## II. 版本二

有一支来自北大年的商队，在经过甘马挽时看见有许多猴子居住在河岸边。其中有一个商人告诉其他人那些猴子的尾巴长得像百花菜，久而久之当他们经过那个地方就会直接称之为“Kera-Maman”，因为念得快的缘故就变成了甘马挽。（传说取自“Himpunan 366 Cerita Rakyat Malaysia”）

### （五）遮墨隆瀑布之石头龟传说

遮墨隆瀑布里有一个外形长很像乌龟的神奇石头，当地管它叫作石头龟。相传有一只乌龟在森利里游荡时觉得很口渴，爬了很久都找不到水源解渴。在它累得不行的时候，恰巧爬到了遮墨隆瀑布的所在地，那时瀑布是处于干涸的情况。乌龟爬到瀑布的中央，突然水就从上方倾泻而下。为了防止被水冲走，乌龟紧紧地黏附在一颗石头上。由于水一直源源不断地自上而下，乌龟没办法离开，最后成了化石。据说那颗石头龟会转方向，但是永远就只会在那个地方，只有幸运的人才看得到。

（叙述者：何依娟）

## （六）甘榜灵当的大蛇传说

在甘榜灵当旁的龙运河床，居民相信底部住着一大蛇（Sulur Bidar）。四周的河水会被它吸入，导致那一段河水波涛汹涌，经常会把行驶到附近的渔船打翻卷入河底。因此从事渔业的居民都会驶到较远的地方去捕鱼。被河水吞噬的船只虽被认为是由大蛇吸入，但是尔后会出现在北加河面上出现，犹如隧道般从此处通往另一处。有的人认为也许大蛇并不存在，真正存在的是一条隧道。（叙述者：Saifol Nahrain Bin Nashim）

## （七）朱盖鳄鱼传说

传说朱盖有条很深的河，里面住着多条鳄鱼，每年总有一个住在河边的村民被鳄鱼吃掉。在河水涨潮的时候，人们都会害怕到河里去洗衣冲凉，因为害怕被鳄鱼吞食。有天晚上，一个村民梦见一条黑色凶猛的鳄鱼要求村民每年必须供奉一个人给它们，就好像在向村民讨税务一样。隔天，有一个年轻人路过村子，从村民口中得知此事后，阻止村民满足鳄鱼的要求。他跳进河里寻找那只黑色的鳄鱼并将其抓住，用手紧紧地钳着鳄鱼的嘴巴并将它拖上岸。年轻人用手撑大鳄鱼的眼睛，对这鳄鱼说：“你看看这些人，他们全部都是我的亲朋戚友，你以后不要再来骚扰他们了。”说完他就把鳄鱼放了，自此之后再也没有无辜的村民牺牲，但是那个地方仍然被村民称之为朱盖，在马来文译为税务的意思。（传说取自“Himpunan 366 Cerita Rakyat Malaysia”）

#### （八）兰道阿邦之海龟传说

曾经有一只海龟夜晚爬上兰道阿邦的沙滩上产卵。它闻到有一种不知名的树散发的香味而爬上了武吉灰哈瓦（Bukit Che Hawa）想要找寻味道的源头。由于太过掉以轻心，这只海龟在山上迷了路，没有惊觉早晨的来临。在太阳的第一道光芒照到它的那一刻，它就成为了化石，如今还完善地保留于山上。此事在海龟群中传开了，而每年都有许多海龟在兰道阿邦的沙滩上登陆产卵据说是为了来探望这位成了化石的祖宗。产卵的时候它们都会流泪，并且固定会有一只海龟牺牲于沼泽地带，为的是要纪念他们祖宗所遭遇的悲惨命运。（传说取自龙运博物馆）

## 附录（二）人物传说

### 一、郑和传说

#### （一）高脚屋传说

相传郑和来到东海岸时看见这里大热天时气候温湿，雨天时又常常淹水，让居民很是烦恼。郑和出主意说把房子底部建上柱子，一来通风，二来房子不容易淹水。于是，居民纷纷听从郑和的建议建起了高脚屋。郑和告诉他们竖在地上的木柱不要入土太深，要埋浅一点，又安慰巫裔说房子不会挂到。他们担心柱子会被白蚁蛀坏，郑和担保说不会，自今高脚屋依然依据这样的方法建造。（叙述者：黄鸿燕）

#### （二）斋戒传说

郑和来到登州时，巫裔国王拜见了郑和，向他请教强民之术。郑和解释说中国之所以能兵强国富，是因为每年元旦之前人民都会禁食一个月，博得上天的欢喜才能继续得到护佑。国王信以为真，嘱咐人民服从禁食之说，当时是为腊月。白天的时候郑和与他们一起禁食，但是到了晚上则自己偷偷地找东西吃。有一回他在厨房里吃东西的时候不幸被人发现，他顿生一计说自己并非偷吃，而是每晚星出时就可以自由进食了。

（叙述者：黄鸿燕）

### （三）苏拉（Sura）地名由来

有一回郑和的出航路过龙运，刚巧在龙运的海边遇上很大的暴风雨。为了避开船被风雨摧残，他下令将船驶入了与大海相连的龙运河内避开风雨。暴风雨下了很多天，船上的粮食几乎耗尽了，郑和心里着急。为了节省粮食，他想出了一个办法，就是将所剩的粮食全部掺杂在一起煮熟，然后确保船上的多有人都可以分到一份相同的食物。船上的人觉得很好吃，也分了一点给当地帮助过他们的巫裔品尝，他们觉得这样的煮法跟他们的传统食物阿输拉粥（Bubur Asyura/Suro）很相似，后来就称船当初所在的一带为苏拉，即阿输拉粥的谐音。（叙述者：Saifol Nahrain Bin Nashim）

## 二、桑·柯仁拜传说

### （一）甘榜布隆峇鲁之名称来源

甘榜布隆峇鲁是位于马让（Marang）县里的一个偏僻小村庄，连一个正式的标志性路牌都没有，但是据说桑·柯仁拜曾在这个村子里居住一段时间。有一回他到河边去抓鱼，使用的是一种传统抓鱼器具名为鱼筓，这种器具后来为马来社会捕鱼所用。鱼筓是由竹片所制，形状为长形圆柱体笼子并只有一个入口。捕鱼器具的内部加入鱼饵，一旦鱼游进去后就很难出来了。桑·柯仁拜在捕鱼的时候刚巧有一只犀鸟（Burung Enggang）飞过，它一边飞一边发出“enggang”的叫声。他以为那只鸟是在说他所使用的鱼筓之间的竹片很疏（马来文为 renggang）抓不到鱼，

另一厢他觉得这只鸟很吵。于是他拿起了挂在腰间的单曲刃大刀（Lading）扔向那只犀鸟。鸟的头被刀砍断了，身体掉在地上。单曲刃大刀掉到的地方人们就称作为巴西拉丁（Pasir Lading），而鸟的身体所在处就叫甘榜布隆峇鲁。（叙述者：Saifol Nahrain Bin Nashim）

## 附录（三）信仰传说

### 一、庙宇的历史传说

#### （一）和安宫迁庙传说

在 1915 年初适逢疫病在唐人坡猖獗流传，由于医药上的匮乏，居民接二连三送命，造成人心惶惶的紧张气氛。由于当时的死亡人数相当高，开始引起福建群体的关注。在束手无策下，他们唯有祈求神灵保佑，并请人起乩向神明媒介请示。妈祖说他们瘟疫的起因是因为拜祭妈祖的庙过于破烂不堪，并指示他们迁庙重建以揭恶疾。时任登州老爹的林庆云捐出家族的一片地，让民众可以迁庙到此处重建和安宫以求消灾。新庙于 1918 年重建，疫情果然随着新庙宇的落成而绝迹。（叙述者：傅佑聪）

#### （二）三保宫庙

郑和的团队在经过登嘉楼河时，因为船上缺水而想进入村落里去寻找水源取水。于是他们便乘坐小船溯河而上，来到登嘉楼河的支流，也就是尼鲁斯河。在郑和团队前进的途中，河里因有过多的大石头使得他们的船只搁浅，只能弃船步行，并在附近的河畔留宿。传说其中一艘船只在河上搁浅后变成了一座五十尺长且凹凸不平的船形化石贯穿在河流之中，石陵上还存有一个郑和当年遗留下的大脚印。（叙述者：何依娟）

## 二、神祇崇祀的来源传说

### （一）林默娘出海寻兄传说

林默娘的父亲和兄长出海迟迟未归，有人向林默娘报备说其父已经回来，兄长则葬身大海。林默娘悲痛至极，决定出海寻找其兄尸首。她身有法力，能够感应到其兄的尸首所在何处，但是在海中遭一大群水族拦截。妈祖使用法力让他们推下，不久其兄的尸首就浮出水面并被她带回岸上。（受访者：刘绍熊）

### （二）水尾圣娘显灵传说

有个渔夫在出海捕鱼时没有收获，反而渔网在收上来之后总是网住一根木头。在接二连三地捞到同一根木头后，渔夫便开始对木头许下愿望说如果他能够满载而归，就会将这根木头带回去供奉。他果真捕到了多条鱼，便把木头带回家供奉。有一日他捕鱼回家时，看见家门的树上坐着一位面容和蔼的姑娘。村民认定那是寄托在木头里的神明，遂将她雕成像放在庙里供奉，成了今天的水尾圣娘。（叙述者：黄鸿燕）

附录（四）图表



图一：龙运出土的唐代至宋代钱币



图二：老爹井外观



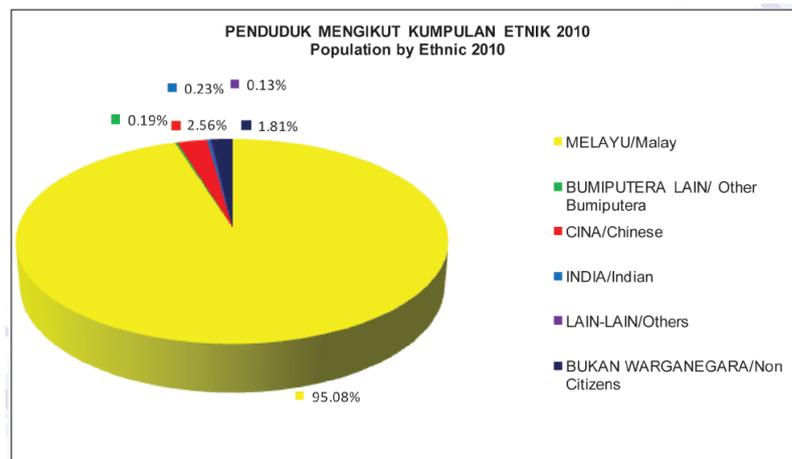
图三：荒废多时的铁山矿厂



图四：坐落于兰道阿邦的海龟石



图五：和安宫外观



Sumber:  
Jabatan Perangkaan Malaysia

表一：登州各种族巴仙率